

Рыбник

Текст записан в июле 2002 г. в д. Еремеево, отгlossирован М. Н. Усачёвой

1 **Для начала** .

Для начала.

2 **Č'eri n'an' pəžalny pervoj kon'ešno kolə č'eri**
č'eri -0 n'an' -0 pəž -al -ny pervoj kon'ešno kol -ə č'eri -0
рыба -nn хлеб -nn печь -distr -inf сначала конечно быть.нужным -prs.3sg рыба -nn

Для того, чтобы испечь рыбник, сначала, конечно, нужна рыба.

3 **Kyjim č'eri** .
kyj -i -m č'eri -0
ловить -prt -1pl рыба -nn

Наловили рыбу.

4 **Kolə sijəs č'iš'titny , myš'kyny , puktyllyny**
kol -ə sij -əs č'iš'tit -ny myš'k -yny puk -t -yll -yny
быть.нужным -prs.3sg тот acc чистить -inf мыть -inf сидеть -tr iter -inf
č'istəj polot'ence vylə , med vays ružalas č'eriyslən
č'istəj -0 polot'ence -0 vyl -ə med va -ys -0 ružal -a -s č'eri -ys -lən
чистый -nn полотенце -nn на -ill чтобы вода -p.3 -nn стечь -npst -3 рыба -p.3 -gen1

Надо ее почистить, помыть, положить на чистое полотенце, чтобы вода стекла с рыбы.

5 **Seš's'a vəč'am t'esto** .
seš's'a vəč' -a -m t'esto -0
потом делать -npst -1pl тесто -nn

Потом делаем тесто.

6 **Puktyštam vyl' jələ sol tor , soda** ,
puk -t -yšt -a -m vyl' jəl -ə sol -0 tor -0 soda -0
сидеть -tr -delim -npst -1pl простокваша -ill соль -nn кусок -nn сода -nn

gudralam .

gudral -a -m
мешать -npst -1pl

Положим в простоквашу щепотку соли, соду, размешаем.

7 **Pyž' kolə vyššəj sort , med č'eri**
pyž' -0 kol -ə vyššəj -0 sort -0 med č'eri -0
мука -nn быть.нужным -prs.3sg высший -nn сорт -nn чтобы рыба -nn

n'an'yd vāli č'əskydžyk

n'an' -yd -0 vāl -i -0 č'əskyd -žyk -0
хлеб -p.2 -nn быть -prt 3 вкусный -cmpr -nn

Мука нужна высший сорт, чтобы рыбник был вкусней.

8 **Stavsə tajə ətlayn gudralam**

stav -sə taj -ə ətla -yn gudral -a -m
весь -acc.p.3 этот -на в.одно.место -iness мешать -npst -1pl

Всё это вместе размешиваем.

9 **Pož'ə puktyny č'ipan kol'k**

pož' -ə puk -t -yny č'ipan -0 kol'k -0
быть.возможным -prs.3sg сидеть -tr -inf курица -nn яйцо -nn

Можно положить куриное яйцо.

10 **Stavsə ətləə gudralim vəč'am pervoj**

stav -sə ətla -ə gudral -i -m vəč' -a -m pervoj
весь -acc.p.3 в.одно.место -ill мешать -prt -1pl делать -npst -1pl сначала

alad'd'a moz t'estosə

alad'd'a -0 moz t'esto -sə
оладьи -nn как тесто -acc.p.3

После того как все вместе размешали, сделаем вначале тесто, как на оладьи.

11 **Seš's'a jonžyk med gudraš'as**

seš's'a jon -žyk -0 med gudr -aš' -a -s
потом сильный -cmpr -nn чтобы мешать -detr -npst -3

Потом сильнее пусть перемешается.

12 **Znač'it ješšə guš't'itam i vāli med t'estoys kyži**

znač'it ješšə guš't'it -a -m i vāl -i -0 med t'esto -ys -0 kyži
значит еще густеть -npst -1pl и быть -prt 3 чтобы тесто -p.3 -nn как

bulkijas gartlam

bulki -jas -0 gartl -a -m
булки -pl -nn вить -npst -1pl

Значит, еще загустеет, и чтобы было тесто как булки было завито.

13 **Seš's'a sijə kəstr'ul'ayš' perjam**

seš's'a sij -ə kəstr'ul'a -yš' perj -a -m
потом тот -на кастрюля -el добыть -npst -1pl

Потом его вытащим из кастрюли.

14 **Puzan vylə pyž' vylə kiš'tam lojyštam**

puzan -0 vyl -ə pyž' -0 vyl -ə kiš' -t -a -m loj -yšt -a -m
стол -nn на -ill мука -nn на -ill литься -tr -npst -1pl месить -delim -npst -1pl

› **paš'kədyštam** ‹ **tapkyštam**

paš'kəd -yšt -a -m tapk -yšt -a -m
развернуть -delim -npst -1pl прихлопывать -delim -npst -1pl

На стол, на муку выльем, помесим, растянем, прихлопнем.

15 **T'estosə vəsn'ydyštam**

t'esto -sə vəsn'yd -yšt -a -m
тесто -acc.p.3 тонкий -delim -npst -1pl

Тесто делаем тоньше.

16 **N'esetčəm kyza ‹ kon'ešno ‹ vəsn'ižyka puktyny**

n'e- setčəm -0 kyz -a kon'ešno vəsn'i -žyk -a puk -t -yny
neg- такой -nn толстый -adv конечно тонкий -cmpri -adv сидеть -tr -inf

Не слишком толсто, конечно, потоньше положить.

17 **Paš'kədlam med kuim kumyn ‹ kyk kumyn**

paš'kəd -l -a -m med kuim -0 kumyn -0 kyk -0 kumyn -0
развернуть -iter -npst -1pl чтобы три -nn сколько -nn два -nn сколько -nn

č'eri torys

č'eri -0 tor -ys -0
рыба -nn кусок -p.3 -nn

Растянем, чтобы примерно на две-три рыбы кусок (был).

18 **Č'erijassə vodtədlam kuiməs orč'č'ən ‹ kykəs**

č'eri -jas -sə vodtəd -l -a -m kuim -əs orč'č' -ən kyk -əs
рыба -pl -acc.p.3 укладывать -iter -npst -1pl три acc рядом -instr два acc

orč'č'ən

orč'č' -ən
рядом -instr

Рыбу уложим три рядом, две рядом.

19 **Dor gəgərsə t'estonas pədllyllam krugom ‹**

dor -0 gəgər -sə t'esto -na -s pədl -yll -a -m krugom
край -nn кругом -acc.p.3 тесто -p.instr -p.3 закрыть iter -npst -1pl кругом

krukavam

krukav -a -m
зацепить -npst -1pl

По краю тестом закроем кругом, защипем.

20 **Š'ujan pač'ə**

š'uj -a -n pač' -ə
сунуть -npst -2 печка -ill

Засунем в печку.

21 **Pač'yn med olyštas**
 pač' -yn med ol -yšt -a -s
 печка -iness чтобы жить -delim -npst -3

Пусть побудет в печке.

22 **No ruskəj pač'yn kə kolə regydžyk**
 no ruskəj -0 pač' -yn kə kol -ə regyd -žyk
 но русский -nn печка -iness если быть.нужным -prs.3sg скоро -cmpr

Но если в русской печке, то надо раньше.

23 **A duhovkaə kə me og təd**
 a duhovka -ə kə me -0 o -g təd
 а духовка -ill если я -nn neg.npst -1 знать

А если в духовке, то не знаю.

24 **Muj dyra viž'ədny pož'a unaə setən n'i**
 muj -0 dyr -a viž'əd -ny pož' -a una -ə setən n'i
 что -nn долго -adv смотреть -inf быть.возможным -npst много -ли там уже

Как долго смотреть нужно, много ли там.

25 **По ходу дела viž'ədlannyd pəžaš'əmsə**
 viž'əd -l -a -n -ny -d pəž -aš' -əm -sə
 смотреть -iter -npst -2 -pl -2 печь -detr -nzi -acc.p.3

По ходу дела посмотрите, как печется.

26 **No č'as kumyn tə olas - i požalusta č'eri n'an'**
 no č'as -0 kumyn -0 tə ol -a -s i požalusta č'eri -0 n'an' -0
 но час -nn сколько -nn то жить -npst -3 и пожалуйста рыба -nn хлеб -nn

gotov

gotov -0

готов -nn

Но час примерно пробудет - и пожалуйста, рыбник готов.